

La famiglia del fuoco

(India)

Tanto tempo fa il Fuoco, un gigante spaventoso, sposò la bella Biancanuvola.

I due sposi andarono a vivere in una caverna in cima a un'altissima montagna. Fu lì che nacque la loro unica figlia, una ragazza bellissima, con la carnagione tanto candida e perfetta da procurarle il nome di Nevebianca.

Madre e figlia vivevano nella caverna senza uscire mai perché il Fuoco era molto geloso e temeva di perderle.

Ma avvenne proprio questo un giorno in cui il gigante era andato a caccia e aveva dimenticato, nella fretta, di ostruire l'ingresso della caverna con il macigno.

Passò di lì il vento, vide Biancanuvola e se ne innamorò. La prese e la trasportò oltre le montagne.

Quella sera, alla scoperta del rapimento, l'ira del Fuoco non conobbe limiti. La montagna, in cui si trovava la casa del gigante, eruttava fiamme e fumo.

Enormi macigni arroventati rotolavano giù ogni volta che il gigante batteva con i pugni contro le pareti della caverna. Le sue urla erano boati terribili.

I villaggi alle pendici del monte furono distrutti dal fuoco e gli abitanti dovettero mettersi in salvo su barche. Non per questo Biancanuvola tornò.

Il Fuoco, rimasto senza compagna, viveva ora solo per sua figlia Nevebianca e raddoppiò le precauzioni, temendo di perdere anche lei.

Vietò tassativamente alla ragazza di uscire e non la lasciò sola neppure per un attimo.

Quando doveva andare a caccia la affidava alla custodia di un suo aiutante.

Gli anni passavano; Nevebianca cresceva e diventava sempre più bella. Sua madre spesso, sospinto dal Vento, passava sopra la montagna e cercava la figlia perduta e, non vedendola, piangeva amaramente. Le sue lacrime diventavano pioggia, che scendendo sempre più copiosa ingrossava a tal punto ruscelli, fiumi e torrenti da arrivare a

sommergere campi e case.

I poveri uomini furono così costretti a sopportare il tormento dell'acqua dopo quello del Fuoco.

Un giorno Nevebianca si innamorò dell'uomo che le faceva da guardiano e promise di sposarlo. In cambio ottenne da lui di poter uscire qualche volta dalla caverna all'insaputa del Fuoco.

Sentiva molta nostalgia dell'aria aperta. Il custode però le permetteva di uscire solo di notte.

“Guardiano, ti prego, dammi una di quelle stelle brillanti per adornarmi” implorò una notte Nevebianca.

L'uomo non era abbastanza alto per riuscire a toccare il cielo e

raccogliere le stelle. Così fece rientrare la fanciulla nella caverna e andò dal Fuoco per riferirgli il desiderio di sua figlia. La pietra che chiudeva la caverna non era però stata ben collocata.

All'aurora una lama di luce entrò nell'antro buio del Fuoco. Nevebianca volle vedere da dove veniva quello splendore, uscì e scoprì il mondo illuminato dal Sole.

Si mise a correre per raggiungere quell'essere splendente, ma il calore la rendeva sempre più debole.

Biancanuvola vide la figlia e si affrettò a ripararla dal Sole ardente, ma il vento la spinse lontano.

La fanciulla era seduta su un masso, persa nella contemplazione della luce, quando il sole si accorse di lei e se ne innamorò. La baciò e subito Nevebianca cominciò a sciogliersi in gocce d'acqua, così anche il Sole dovette costruire per lei una grotta buia e fredda.

E di due sposi si possono incontrare solo nelle giornate d'inverno al riparo di

Biancanuvola.



अग्नि कुटुंब (भारत)

बहुत समय पहले, "अग्नि", एक भयजनक राक्षस, ने एक सुंदर स्वरूपवान सफेद बादल से शादी की थी।

वह युगल एक उंचे शिखरकी चोटी पर बसी एक गुफामें रहनेके लिए गए। वहां पर उनकी एक ही बेटीने जन्म लिया, जो बहुत ही सुंदर, और जीसकी खाल इतनी पूर्ण सफेद थी कि उस वजह से उसको बर्फीली सफेदी (स्नोव्हाइट) कहा जाता था।

मां और बेटी गुफा में ही रहते थे और कभी भी बाहर नहीं जाते थे, क्योंकि "अग्नि" बहुत ही इर्षालु था और उसको डर था की कहीं वो उन्हें खो न बैठे। लेकिन एक दिन जब वह शिकारपे जाने की जल्दी में था, वह राक्षसगृह का प्रवेशद्वारको पथ्थरसे बंद करना भूल गया।

उस जगह से पवन बढ चला, उसने सफेद बादल को देखा और प्रेम में पड गया। उसने उसको उठाया और उसको शिखरसे उपर हटाके ले गया।

उस शाम, जब उसे अपहरणकी बात मालुम हुई, तब "अग्नि" का क्रोध उछल गया। जिस शिखर पे वह राक्षस रहता था, अग्निज्वाला और धुंए से वह शिखर फट गया। हर समय जबभी वह राक्षस गुफा की भीत पर मारता था, तब विशाल, बडे लाल गरम पथ्थर नीचे गीरते थे। उसका गुर्ना भयजनक गरजना था।

शिखर के किनारे पे बसे गांवो अग्निज्वाला से विध्वंस हो गये और निवासीओं को वहांसे नावों में भागना पडा। इससे भी सफेद बादल वापस नहीं आया। अग्नि, अपनी पत्नी के बगैर, अब अपनी बेटी स्नोव्हाइट के लिये जीने लगा और उसने दुगना ध्यान सावधानी के लिये कर दीया, उसे डर सा था की कही वह अपनी बेटी को भी खो न बैठे।

उसने अपनी बेटी को बहार जाने से सख्त मना कर दिया और उसने कभी भी उसे अकेला नहीं छोडा, एक क्षण के लिये भी नहीं। जबभी उसे शिकार पे जाना होता था, वो उसे अपने सहायक की देखरेख में छोड जाता था।

बरसो बित गए; "स्नोव्हाइट" बडी होने लगी और पहले से भी बहुत सुंदर दिखने लगी। कइ बार, उसकी मां, शिखर से गुजरने वाले पवन से भर जाती और उसकी खोइ हुई बेटी को ढुंढते हुइ गुजरती थी, वह बहुत रोती थी क्युंकी वह उसे देख नहीं पा रही थी। उसके आंसु बरसात बने, जो प्रचंड और प्रचंड प्रमाणमें गिरे, जैसे की छोटीसी नदी या स्त्रोत बह रहे थे, जब तक वो खेत या घाटों में डुब नहीं जाते।

उसलिये गरीब मनुष्यों को अग्निज्वाला की यातना के बाद पानी की यातना सहन करनी पडी।

एक दिन "स्नोव्हाइट" उसके अंगरक्षक के प्रेम में पड गई और उसको उसने शादी करने का वचन दिया। उसके बदले में, उसने उसे "अग्नि" को बताये बिना कभी कभी गुफा छोडने की अनुमति दे दी।

उसे खुली हवा में घूमनेकी अधिक लालसा थी। लेकिन संरक्षक उसे सिर्फ रात के वक्त में ही बहार जाने देता था।

एक रात स्नोव्हाइट ने प्रार्थना की, "हे संरक्षक, मुजे इन चमकते सितारों में से एक सितारा शृंगार करने के लिए भेंट ला दो।"

मनुष्य इतना उंचा नहीं था कि आकाश की उंचाइ तक पहुंच सके और सितारें ला पाये। इसलिए उसने बालिका को फा की अंदर जाने के लिये कहा और खुद "अग्नि" के पास उसकी बेटी की इच्छा प्रदर्शित करने के लिये गया। फिर "अग्नि" गुफा को बंद करने वाला पथ्थर सही तरीके से रखा गया नहीं था।

भात में प्रकाश के किरनो ने अग्नि के कमरे में प्रवेश किया। स्नोव्हाइट जानना चाहती थी की यह प्रकाश का झोंका कहां आ रहा था, वह बहार गई और उसने देखा की पूरा जग सूर्य के प्रकाश से उजागर हुआ है।

उसने वह प्रकाशित झोंके की ओर पहुंचने के लिए दौडना शुरू किया लेकिन गरमी ने उसको अशक्त और अशक्त बना दिया।

सफेद बादल ने अपनी बेटी को देखा और जलाते सूरज से उसकी रक्षा करने के लिए वह व्याकुल हो गई, लेकिन पवन उसको उडाके काफि दुर ले गया।

बालिका शीला पे बेठी थी, प्रकाश में ध्यान खोइ हुई, उस समय जब सूर्यने उसे देखा और उसके प्रेम में पड गया। उसने उसे चुंबन दिया और स्नोव्हाइट तुरंत पानी की बुदों में पिघलने लगी, तब सूर्य को भी उसके लिये अंधेरी, ठंडी गुफा प्रतीत पडी।

गल शर्दी के दिनों में ही, सफेद बादल के पंखो तले मिल सकते है।